



University of Johannesburg

JUNE EKSAMEN 2018 JUNE EXAMINATION 2018

KURSUS/ COURSE:	MODERN GRIEKS 3 MODERN GREEK 3 (MDG3A11)	PUNTE/ MARKS:	100
VRAESTEL/ PAPER:	1 (LANGUAGE)	DURATION:	2 HOURS
DATE:	2 JUNE 2018	TIME:	12:30
EKSAMINATORE/ EXAMINERS:	1. MRS M. PIPERIDES-TRIANDAFILLOU 2. DR G. VLACHOS (Educational Attaché, Consulate General of Greece in SA)		

(THIS PAPER CONSISTS OF 4 (four) PAGES)

SECTION A: TRANSLATION - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ (30 MARKS)
--

A1. Να μεταφράσετε το ακόλουθο κείμενο στα Αγγλικά:

Η ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

Η παιδεία στην Ελλάδα είναι υποχρεωτική για εννέα χρόνια, έξι χρόνια για Δημοτικό και τρία για Γυμνάσιο. Το Λύκειο ή Πανεπιστήμιο είναι προαιρετικό. Τα Ελληνόπουλα ξεκινούν την εννιάχρονη υποχρεωτική εκπαίδευση στην ηλικία των έξι ετών περίπου και την τελειώνουν περίπου 15 ετών. Η εκπαίδευση στην Ελλάδα είναι ιδιωτική και δημόσια. Δεν υπάρχουν ιδιωτικά πανεπιστήμια.

Το 1976 έγιναν πολλές μεταρρυθμίσεις και η Δημοτική γλώσσα καθιερώθηκε νομοθετικά ως η επίσημη, προφορική και γραπτή, γλώσσα κράτους.

Το σχολικό έτος αρχίζει την 1^η Σεπτεμβρίου και τελειώνει την 31^η Αυγούστου του επόμενου έτους. Στο γυμνάσιο υπάρχουν δύο περίοδοι γραπτών εξετάσεων (Ιανουάριος-Ιούνιος). Στο Λύκειο υπάρχει μια περίοδος γραπτών εξετάσεων (Ιούνιος). Η διδασκαλία στα ελληνικά σχολεία γίνεται πέντε ημέρες την εβδομάδα, από την Δευτέρα ως την Παρασκευή. Στις μεγάλες πόλεις τα περισσότερα σχολεία λειτουργούν πρωί και απόγευμα.

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ «ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ», 9/8/94, σελ.26/2

(15 marks)

A2. Μεταφράστε το ακόλουθο κείμενο στα Ελληνικά:

The Agora

Throughout history, ideas have been exchanged in the agora, or marketplace. Socrates taught beneath a tree in the ancient agora, while the Romans established their dominance by building a new market when they took over. Agora is nearly synonymous with public space.

Today, Athens's market district extends from the ancient ruins on the slopes of the Acropolis all the way to Omonia Square, two miles away. Throughout the labyrinth streets of the older neighborhoods, merchants hawk tourist trinkets, antiques, housewares, and ceramics – all in the shadow of the Parthenon, the Roman Tower of the Winds, Byzantine Churches, and neoclassical houses.

Moving toward newer Athens, built up toward the end of the nineteenth century, the shopper comes upon the more modern bazaar where meat, fruit, fish, and spices change hands. As in a Turkish bazaar or a Middle East market, merchants and shoppers bid and bargain amid the comings and goings of suppliers. In addition to the fixed markets for fish, meat, and flowers, weekly *laiki* or folk markets take over streets normally open to traffic.

Greek Today, Peter Bien, 2004, pg.35

(15 marks)

SECTION B: LANGUAGE – ΓΛΩΣΣΑ

(70 MARKS)

QUESTION 1: 15 MARKS

B1. Να συμπληρώσετε τα κενά με τον παρατατικό ή τον αόριστο των ρημάτων που είναι στην παρένθεση.

1. Χθες το βράδυ το παράθυρο, γιατί έκανε ζέστη. (ανοίγω)
2. Γιατί τον πίνακα; Γράφω ακόμα. (σβήνω)
3. Πέρσι το μάθημα στις 2 παρά τέταρτο. (τελειώνω)
4. Ενώ τις πατάτες, το χέρι της. (καθαρίζω, κόβω)
5. Όταν ήμουν μικρή, με η μητέρα μου. (λούζω)
6. Κάθε φορά που τα παιδιά στην εξοχή, λουλούδια.
(πηγαίνω, μαζεύω)
7. Την ώρα που ο Πέτρος ρούχα, ξαφνικά η μητέρα του
..... την πόρτα. (αλλάζω, ανοίγω)
8. Χθες τα παιδιά στον κήπο όλο το απόγευμα. (παίζω)
9. Τα κορίτσια τρόμαξαν και το σκύλο από κοντά τους. (διώχνω)
10. Κάθε πότε γράμματα σε φίλους και γνωστούς, όταν ήσασταν στην
Αγγλία; (στέλνω)
11. Ποιος χθες στο εστιατόριο; - Ο Αντώνης, γιατί
(πληρώνω, γιορτάζω)

QUESTION 2: 15 MARKS

B2. Συμπληρώστε τα κενά με ουσιαστικά, προσθέτοντας το άρθρο όπου χρειάζεται.

1. Πόσο θα στοιχίσει του διαμερίσματος; (βάφω)
2. Δεν καταλαβαίνω ποιο είναι μου. (φταίω)
3. Πώς σου φαίνεται της; (ντύνω)
4. Ξέχασα το μου στο σπίτι. (πλέκω)
5. Δεν μου αρέσουν Μην με ανακατεύεις. (μπλέκω)
6. Δεν έχω καθόλου καιρό. Έχω πολλά και (γράφω, τρέχω)
7. Τα εξωτερικά της ταινίας θα αρχίσουν το Σάββατο. (γυρίζω)
8. Σου αρέσει των μαλλιών μου. (κόβω)
9. Τελείωσε του σπιτιού. Τώρα μένουν μόνο (χτίζω, βάφω)
10. Παρακαλώ μπορείτε να με χτενίσετε; Θέλω , και (λούζω, κόβω, χτενίζω)
11. Η γιαγιά Ελένη προετοιμάζεται για τον γάμο της εγγονή της και έχει πολλά (ράβω)
12. Ο παππούς Κώστας ασχολείται με το του κήπου κάθε μέρα. (σκάβω)

QUESTION 3: 10 MARKS

B3. Συμπληρώστε τα κενά με το σωστό τύπο της αντωνυμίας:

1. Πρώτη φορά ακούω και ανοησίες. (τόσος, τέτοιος)
2. Μπορείς να μου τηλεφωνήσεις ώρα. (οποιοσδήποτε)
3. Μπορείτε να λείψετε ώρα θέλετε. (όσος)
4. από τις φίλες της δεν μπορεί να την καταλάβει. (κανένας)
5. Δεν σε πιστεύω, κι αν μου πεις. (οτιδήποτε)

QUESTION 4: 10 MARKS

B4. Συμπληρώστε τα κενά με επίθετα στο σωστό τύπο:

1. Δυστυχώς, υπάρχουν αρκετοί μορφωμένοι άνθρωποι που είναι και (απόλυτος, πεισματάρης)
2. Η φτώχεια είναι ένα πρόβλημα και δεν φαίνεται να υπάρχει λύση. (διεθνής)
3. Οι φοιτητές οργάνωσαν επιτυχείς διαδηλώσεις. (αντιπολεμικός)
4. Οι κουβέντες δεν είναι καθόλου ευχάριστες. (βαρύς)
5. Έχουν ένα αυτοκίνητο. (πολυτελής)

QUESTION 5: 10 MARKS

B5. Συμπληρώστε τα κενά με τον Υπερσυντέλικο των ρημάτων:

1. Ο Γιάννης τον να του δώσει την μηχανή του. (παρακαλώ)
2. Ο παππούς μου (πουλώ) την περιουσία του και την (σπαταλώ)
3. Παρεξηγήθηκε, επειδή τα παιδιά δεν τον (χαιρετώ)
4. Εγώ πολλές φορές να επικοινωνήσω μαζί του. (προσπαθώ)

QUESTION 6: 10 MARKS

B6. Διαλέξτε ένα από τα παρακάτω θέματα και γράψτε μια έκθεση περίπου διακοσίων (200) λέξεων :

1. Τι δουλειές βρίσκουν συνήθως οι φοιτητές στη χώρα σας. Υπάρχουν ευκαιρίες για τους νέους;
2. Τι προσόντα χρειάζεται κανείς για να βρει εργασία;
3. Υπάρχει πρόβλημα ανεργίας στη χώρα σας;
4. Τι δουλειά θα σας άρεσε να κάνετε. Γιατί;
5. Σε τι ηλικία παίρνουν σύνταξη οι εργαζόμενοι στη χώρα σας;

